

Seminario de Bibliotecología, Información y Sociedad

Derecho a la información,  
bien público y bien privado:  
acceso comunitario  
y acceso individual

Coordinación  
*Estela Morales Campos*



Seminarios de Investigación 16

# **Gestión de la información en pueblos indígenas: una contextualización desde la experiencia**

FLORYBETH SÁNCHEZ ESPINOZA

Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información

Universidad Nacional / Heredia, Costa Rica

*fanch@una.ac.cr*

## **Antecedentes**

**P**ara emprender una contextualización del Proyecto FORTALECIMIENTO DEL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS BORUCA, REY CURRÉ Y Ó TÉRRABA A TRAVÉS DE LA GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN 2009- 2011, es preciso devolverse al proyecto que dio origen a estas experiencias, como lo fue el proyecto CENTRO DE CONOCIMIENTO PARA GRUPOS ÉTNICOS INDÍGENAS CENTRO-AMERICANOS (GEIC). Es con éste último proyecto que la Escuela de Bibliotecología Documentación e Información (EBDI) incursiona en la temática indígena, específicamente en lo referente al componente información donde se empiezan a dar los primeros pasos y es insertado en el ámbito académico e investigativo de la Universidad Nacional.

El proyecto GEIC se definió en su momento con cinco objetivos:

- Crear un diagnóstico sobre/de información de Grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos.
- Implementar una red a nivel centroamericano de unidades de información documental que apoyen el rescate, acceso y disponibilidad de la información documental sobre grupos étnicos indígenas.
- Organizar un centro de acopio de la información documental sobre grupos étnicos indígenas centroamericanos, que facilite la digitalización y generación de mega documentos en diferentes formatos y soportes sobre la producción cultural e intelectual de estos grupos (Base CEGE).
- Crear un portal sobre grupos étnicos indígenas centroamericanos que enlace a todos los organismos y promueva el acceso a esta información, facilitando espacios de reflexión y análisis sobre la cultura, costumbres y condiciones de vida de los grupos étnicos indígenas centroamericanos, con la participación de investigadores, especialistas y los integrantes de esos grupos, e impulsar la creación de bibliotecas especializadas dirigidas a grupos étnicos centroamericanos que contribuyan a la alfabetización.
- Impulsar la creación de bibliotecas especializadas dirigidas a grupos étnicos indígenas centroamericanos que contribuyan a la alfabetización, análisis e interpretación de su cultura y el entorno, forta-

leciendo su identidad, propiciando la igualdad de oportunidades y potenciándolos como grupos en la región y en el mundo. (Miranda, 2002).

Según Miranda (2002), algunos de los problemas más significativos por los que se dio la iniciativa de crear el proyecto GEIC, fueron:

- Los pueblos indígenas no disponen de centros de información o documentación accesibles que les permita conocer su propia cultura y tradiciones.
- Esta ausencia de centros de conocimiento les dificulta recuperar su memoria histórica.
- Es necesario que estos centros se consoliden con base en las necesidades y demandas de la población indígena y su participación. El problema es que esto se desconoce y se requiere de estrategias que permitan ganar su confianza y apoyo.

El proyecto GEIC empezó sus gestiones a partir del 2004 con la participación de varias/os colegas y profesionales de otras disciplinas, las acciones que se pretendían con este proyecto son las siguientes:

- Un directorio de Instituciones que contengan la temática indígena.
- Una red de instituciones que contienen dicha temática a nivel nacional.
- Un portal ([http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos\\_etnicos/](http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos_etnicos/)) que contiene los documentos y

la memoria del proyecto a través del tiempo de ejecución.

- La gestión de unidades de información en territorios indígenas, específicamente Talamanca.

En el 2005 se reformula el proyecto GEIC con el fin de alcanzar las metas que hasta el momento no se habían logrado, quedando el proyecto con una vigencia de tres años más (2006 al 2008) y siempre con los objetivos que le dieron origen más otros dos nuevos:

- Elaborar un diagnóstico sobre las necesidades básicas de las comunidades indígenas para desarrollar servicios de información que contribuyan a la resolución de dichas necesidades.
- Proponer metodologías que permitan el rescate cultural y la recopilación de la memoria histórica de las comunidades.

Con GEIC se involucraron tres áreas del campo de la gestión de la información como lo fueron:

1. *El acceso abierto a la información* de y sobre los grupos étnicos indígenas centroamericanos. Para esto se hizo necesario el monitoreo permanente de todas aquellas organizaciones regionales que contuvieran esta información, en qué formatos y cómo la ofrecían. A partir de este diagnóstico se posibilitó la participación de esas organizaciones en una red de cooperación cuya finalidad fue po-

- tenciar el libre acceso a la información Los objetivos 1 y 2 del proyecto correspondieron a esta área.
2. *La gestión de información* involucró actividades de recolección, procesamiento, almacenamiento, búsqueda, recuperación y difusión de la información. Para ello el proyecto definió los objetivos 3 y 4 logrando alcanzar cada una de estas instancias del proceso y concretando productos en una base de datos de 4712 registros y un enlace para su acceso a través de un portal ubicado en la página de la Escuela de Bibliotecología y Documentación.
  3. *El uso de la información y generación de nueva información* como fin principal de los procesos de gestión de la información contemplados en este proyecto, planteó la necesidad de desarrollar habilidades informacionales en las comunidades indígenas que favorecieran el uso de la información. Informe final centro de conocimiento para grupos étnicos indígenas centroamericanos (2009).

### **Proyecto de fortalecimiento del desarrollo integral de los pueblos indígenas Boruca, Rey Curré y o Térraba a través de la gestión de la información 2009- 2011.**

La ejecución de la reformulación del proyecto GEIC termina en diciembre del 2008, producto de las experiencias y gestiones que se dieron en GEIC es que se escribe el proyecto FORTALECIMIENTO DEL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS BORUCA, REY CURRÉ

Y Ó TÉRRABA A TRAVÉS DE LA GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN 2009- 2011.

Es preciso para empezar a hablar del proyecto Fortalecimiento..., definir lo que se entiende como gestión de la información, según la literatura consultada se detalla “como un conjunto de actividades y prácticas orientadas a la adquisición más eficiente de las habilidades asociadas con un conocimiento y su correcta utilización, con el propósito de obtener los mejores resultados en el desarrollo de las actividades de una determinada organización” (Aja Quiroga, L., 2002). Para el proyecto Fortalecimiento la gestión se ha seguido con este norte, que es el de realizar actividades y practicas con los y las indígenas para ayudarles en el fomento de habilidades y destrezas para el uso del conocimiento y la organización de la información.

Como se retomará más adelante en lo correspondiente a la gestión, el proyecto fortalecimiento ha tenido que escribir y reescribirse lo que ya estaba en papel, y la razón de esta situación es muy sencilla , para trabajar con esta población es necesario hacerlo desde la experiencia, desde la cotidianidad de ellos/as y a partir de sus necesidades informacionales, no se puede llegar a estas comunidades con escritos hechos en piedra y con investigaciones hechas a la medida de los y las investigadores y de sus necesidades de información, ya que con estas poblaciones el papel dice qué se debe hacer pero la experiencia con ellos/as dice otra cosa.

Por lo tanto, el proyecto “Fortalecimiento...” empieza a dar sus primeros pasos en julio del 2009 a partir

de un diagnóstico elaborado el año anterior en el territorio de Boruca al sur del país, donde se le solicita a la comunidad sus impresiones y expectativas en lo referente a la creación de una Biblioteca Comunitaria en dicho territorio. Cabe resaltar que este proyecto se escribió a partir de la experiencia de GEIC y con él se decide delimitar el campo de acción a tres territorios del sur de Costa Rica como lo son Boruca, Térraba y Rey Curré, tres territorios en donde el planteamiento era llegar a ganarse la confianza de las personas y empezar a trabajar desde la gestión de la información y a partir de las necesidades de cada territorio, respetando su cosmovisión (sus creencias, tradiciones, espacios y todo lo referente a su cultura).

El Proyecto Fortalecimiento se emprende con cuatro objetivos:

- Continuar con la actualización de la página web del proyecto GEIC.
- Gestionar la instalación de un servicio de información
- Identificar el interés por la implementación de otra unidad de información en un territorio indígena aledaño a Boruca (Térraba o Rey Curré).
- Determinar las necesidades de capacitación de los colegios de secundaria con respecto a la alfabetización informacional en bibliotecología.

Con el primer objetivo, Fortalecimiento, se apropia de la actualización de la página web de GEIC, debido a

la importancia, al impacto y al esfuerzo que ha tenido en los años anteriores, por lo que se avoca a gestionar las tareas y actividades pertinentes.

Con el objetivo dos, “Gestionar la instalación de un servicio de información”, es donde este proyecto emprende su quehacer en la comunidad de Boruca con:

- Reuniones en la comunidad, casa por casa, conversando con las personas, compartiendo ideas, anécdotas para llegar a ganarse la confianza de las personas y empezar a trabajar desde la gestión de la información.
- Llegar con planteamientos a partir de las necesidades de cada territorio, respetando su cosmovisión (sus creencias, tradiciones, espacios y todo lo referente a su cultura).
- Presentación del proyecto a las personas que la misma comunidad ha decidido, en el caso de Boruca al gobierno local, la Asociación de Desarrollo y al consejo de la Cooperativa.
- La Junta Directiva de la Cooperativa de Boruca (Coopebrunca), así como la Asociación de Desarrollo Integral de este territorio indígena; resuelven impulsar la apertura de una Biblioteca comunitaria
- Paralelamente se forma un comité de biblioteca, en el cual se dan numerosos cambios en sus representantes debido al mismo cambio que existe en las asociaciones de desarrollo cada cierto tiempo

En dicha comunidad se realizan varias actividades para conocer las necesidades y la opinión de la comunidad:

- Reuniones con el comité de biblioteca.
- Reuniones con instituciones de educación (Escuela y Colegio).
- Participación en eventos de la comunidad, (bingos, actividades del colegio y de la comunidad).
- Elaboración, aplicación y sistematización de 116 cuestionarios, pasados casa por casa en territorio Boruca.
- Talleres.
- Capacitaciones.
- Divulgación del proyecto (Radio de la comunidad, afiches, panfletos, participación de eventos).

La comunidad de Boruca se visita mes a mes y se programan las reuniones con el comité de biblioteca con la finalidad de:

- Realizar las gestiones de búsqueda de lugares posibles que albergarían la biblioteca,
- Establecer servicios hechos a la medida por y para ellos/as.
- Recomendar el mobiliario y el equipo entre otras cosas asignar las tareas específicas al comité para avanzar en la gestión.

Después de casi un año de estar gestionando en el territorio de Boruca, la Junta de Desarrollo decide no continuar con las gestiones ya que no se demuestra el interés de las personas que conforman el Comité por lo que se continúa con las gestiones desde el Liceo de la comunidad.

De igual forma en el Liceo se empezó con reuniones con el Director y la Junta de Desarrollo para lograr el aval. Una vez se obtuvo el compromiso por parte de ambas instancias (Liceo y EBDI), se emprenden las siguientes gestiones:

- Búsqueda de lugares posibles que albergarían la biblioteca.
- Servicios hechos a la medida por y para ellos/as.
- Se recomiendan mobiliario y el equipo entre otras cosas.
- Se le asignan tareas específicas al comité para avanzaren la gestión.
- Se traslada la colección de documentos del Liceo, a la EBDI, con el aval tanto de la junta como del director para el tratamiento técnico de la información.
- Se crea una base de datos y se ingresan los documentos para normalizar y entregarles los documentos procesados y digitados en una base de datos.
- Posteriormente, se emprende la capacitación al bibliotecario empírico realizando actividades y prácticas para ayudar en el fomento de habilidades y

destrezas para el uso del conocimiento y la organización de la información.

- Se concientiza y sensibiliza al bibliotecario para que empiece a dar servicios a la medida, o sea para las necesidades detectadas en el Liceo.
- Se realizan actividades desde la coordinación de fomento y divulgación del proyecto, con el objetivo de dar a conocerlo y a la vez de solicitar material y equipo para la biblioteca.

La Gestión en el Liceo de Boruca se quedó en el paso anterior, ya que el lugar donde se tenía previsto que se albergara la biblioteca, debía ser debidamente acondicionado, este proceso se ha postergado por las múltiples necesidades que tiene el Liceo; la Junta de Educación ha tenido que destinar los recursos que tenía para adaptar el rancho asignado a la biblioteca, para techar el comedor y solucionar problemas de inundaciones en el mismo, razones muy válidas que han pospuesto indefinidamente el traslado del acervo y que la biblioteca trabaje como tal, ya que en el lugar que está no tiene espacio ni mobiliario para dar servicios adecuados.

En el objetivo tres, Identificar el interés por la implementación de otra Unidad de información en un territorio indígena aledaño a Boruca (Térraba o Rey Curré) se aborda paralelamente a los otros objetivos, ya que mientras se está gestionando en un territorio, se empieza de cero con el otro territorio. Para el logro de este objetivo se realizó lo siguiente:

- Se emprende de nuevo la gestión visitando el territorio, casa por casa, conociendo las personas, invitándoles a conocer del proyecto.
- Si demuestran interés y al tener un grupo significativo se les convoca para explicarles la idea del proyecto.
- Se les expone y se les invita a pensarlo y consultarlo en la comunidad.
- Se empieza a repetir las experiencias del territorio anterior, abordado de distinta manera, siempre respetando las ideas y las necesidades de cada comunidad porque son diferentes.

Con el cuarto objetivo “Determinar las necesidades de capacitación de los colegios de secundaria con respecto a la alfabetización informacional en bibliotecología” se visitaron varios colegios, pero sólo en dos se logró ejecutar los talleres (Liceo de Terraba y Boruca). Para este proceso, se solicita el aval del director/a, se le presenta el proyecto y específicamente este objetivo. Una vez proporcionados los permisos, se empiezan las reuniones con los/as estudiantes de IV y V año, para determinar las necesidades y expectativas que tienen para el ingreso a las Universidades Estatales. En dichas reuniones se les invitó a un taller y se les dio un espacio para conocer sus expectativas de información.

En la ejecución del taller:

- Se aclaran dudas.

- Se les brinda información con ejemplos y con el uso de las TIC del funcionamiento de la Universidad Nacional, las carreras que se imparten.
- Se les dio especial énfasis a la Facultad de Filosofía y Letras, específicamente a las carreras de la Escuela de Bibliotecología.
- Se trabajó en grupos con la información compartida.
- Por último, se les invita a compartir la información que escogieron y se cierra con una plenaria en donde las ejecutantes reafirman y aclaran dudas.

Anteriormente señalé que en este proyecto se han tenido que escribir y reescribir las actividades, además de analizar lo que ya estaba en papel y de alguna forma adaptarlo, ya que en territorio indígena la teoría puede decir una cosa pero el día a día con estos grupos de personas y sus necesidades dicen otra y el proyecto debe ser lo suficientemente amplio para reescribirse y repensarse con el fin de construir poco a poco juntos y juntas esta historia, además se deben crear nuevas actividades para llenar expectativas o en algunos casos solicitudes, así como también y una de las cosas más importantes, ir ganándose la credibilidad con acciones y actividades donde ellos/as son los/as protagonistas. Lo anterior porque al estar en tierra indígena surgen nuevas ideas, proyectos, actividades que de alguna manera se ven ligadas y debe aprovecharse el momento y las circunstancias y es donde aparece el reescribir el proyecto.

Lo anterior significa que:

- Visitas a otros territorios como Salitre, su comunidad, Colegio, han dado valor agregado a este proyecto ya que se ha participado con el grupo de quintos años dándoles charlas, en las escuelas del circuito 12, al que pertenece Salitre.
- Otro valor agregado que ha tenido este proyecto es la entrega de cerca de 2.500 documentos productos de la gestión de donación, en 10 escuelas aproximadamente que pertenecen a Boruca y a Térraba. Y otros tantas al circuito 12 de Salitre, para que estas personas que son el futuro de nuestro país y que algunos/as de ellos/as tendrán en sus manos la toma de decisiones, tengan acceso a la lectura, además de contribuir de alguna forma a que tengan más conocimiento, mejoren la ortografía, despierten la imaginación y desarrollen el pensamiento y en poco tiempo contar con más niños y niñas amantes de la lectura.
- Se está trabajando en la elaboración de un taller de técnicas de lectura, primero con docentes y luego en noviembre con los niños y niñas representantes de las escuelas de este circuito.
- En varios momentos de este proyecto se ha gestionado la donación de materiales tanto en Buenos Aires como en San José y Heredia.
- Además se han visitado instituciones como Bancos en donde se ha expuesto el proyecto y a la vez se ha solicitado donaciones para las bibliotecas de Boruca y Térraba.

- Otro valor agregado, es la gestión desde ARA-DIKES, (Asociación Regional Indígena del Diques), en esta asociación se están gestionando desde dos actividades:
  - a. con el objetivo de plantearles el proyecto para que se estudiara la posibilidad de crear una biblioteca Indígena dentro de las instalaciones, ya que por ser una asociación indígena, es el lugar en donde llegan las representaciones de todos los grupos indígenas existentes en Costa Rica,
  - b. bajo la iniciativa del proyecto se está trabajando desde la conformación de una base de datos creada con el fin de reunir en forma digital (repositorio) todos los documentos, para que todas las personas tengan acceso a esta información.
  
- Lo anterior se está gestionando desde el curso de control bibliográfico que se imparte en la EBDI en el segundo ciclo, al finalizar este ciclo quedará una base de datos con aproximadamente 544 documentos a texto completo y con acceso en línea.

Otra actividad importante de resaltar es la divulgación del proyecto de la siguiente forma:

- Primero en los mismos territorios, tanto los que conforman en proyecto como los que se visitan.
- El semanario Campus de la UNA.
- Página WEB de GEIC.
- Página del Proyecto de Fortalecimiento.
- Por medio de la red que se conformó con el Proyecto GEIC.
- ARADIKES.
- Reuniones y talleres asistidas.
- Estudiantes.
- Colegio de Bibliotecarias/os.
- CONARE.
- UNA/ Pueblos Indígenas.
- EBDI.

Por último, para finalizar con esta contextualización desde la experiencia, están las gestiones y la creación de la biblioteca de la Comunidad de Terraba. En este territorio se empezó a gestionar en febrero del 2010, en donde se realizaron las mismas actividades que se mencionaron anteriormente, en donde a continuación solo mencionare algunas para no repetir:

- Reuniones en la comunidad, casa por casa, conversando con las personas, compartiendo ideas, anécdotas para llegar a ganarse la confianza de las personas y empezar a trabajar desde la gestión de la información.
- Llegar con planteamientos a partir de las necesidades de cada territorio, respetando su cosmovisión

(sus creencias, tradiciones, espacios y todo lo referente a su cultura).

- Presentación del proyecto a las personas que la misma comunidad a decidido.
- La Asociación Indígena Comunitaria del Térraba (Aict) es quien resuelve impulsar la apertura de una Biblioteca comunitaria.
- Se traslada la colección de documentos, recopilados en territorio indígena a la EBDI, con el aval tanto de la asociación, para el tratamiento técnico de la información.
- Se entrega el acervo y una base de datos con cerca de 400 documentos, además se trabaja con el comité en el acomodo, de este y la manipulación de la base de datos.
- Posteriormente se emprende la capacitación a varias personas de la comunidad para ayudar en el fomento de habilidades y destrezas para el uso del conocimiento y la organización de la información.
- Se concientiza y sensibiliza al comité para que empiece a dar servicios a la medida.
- Divulgación del proyecto (afiches, panfletos, participación de eventos).

Como resultado final se tiene a partir de octubre del 2010, un espacio para la biblioteca que alberga un estante creado y diseñado por la misma comunidad, (hecho en madera, recogida y sacada de la montaña por ellos/as mismos/as) que aloja este acervo, además se es-

tá trabajando en la capacitación de estas personas y en un diagnóstico de necesidades de información.

En este proceso se ha trabajado como se mencionó anteriormente, consultando a la comunidad, dándoles las destrezas y acompañándoles, siempre a su ritmo, sin apresurar ni imponer, lo que ha dado como resultado un trabajo en equipo, dando frutos, una biblioteca, la primera en territorio indígena, dando servicios mínimos, tales como:

- Servicio a sala.
- Búsquedas y apoyo documental.
- Narraciones de cuentos.
- Talleres y capacitaciones.

Paralelamente a lo anterior se construyen talleres (dos) en el Colegio de Térraba con la comunidad estudiantil de cuarto y quinto año, en un acompañamiento para la vida, o sea desde principios de este año se les ha acompañado, buscándoles información de carreras, becas, alojamiento, entre otras y además apoyándoles con la información que necesitan para la toma de sus decisiones.

## **Conclusiones**

Como conclusión es necesario decir que es un trabajo muy gratificante y a la vez desgastante, ya que el acompañamiento, el compartir lo cotidiano, hacen que una se sensibilice y pretenda casi una utopía, que es,

no regresar de estos territorios sin haber logrado una biblioteca en cada uno de ellos, ofreciendo servicios; pretensión que no está al alcance de la gestión del proyecto, por diferentes factores como, tiempo, recursos, prioridades, entre otras, y es que el compartir con estas comunidades se aprende mucho de sus saberes y formas de pensar; de sus necesidades y en la cotidianidad aparecen ideas, actividades, solicitudes que no dependen de la gestión de ejecución del proyecto, sino de muchas otras cosas, tomas de decisiones a tiempo, gobiernos locales, falta de recursos económicos, humanos, infraestructura, sensibilización, por mencionar algunos ejemplos.

Otra conclusión tiene que ver con el diseño e implantación de servicios de documentación e información para usuarios/as indígenas que no es de ninguna manera, una tarea fácil. Las dificultades tienen que ver principalmente con la carencia de recursos económicos, medios de comunicación y nuevas tecnologías.

## **Referencias bibliográficas**

- Aja, L. ( 2002). "Gestión de información, gestión del conocimiento y gestión de la calidad en las organizaciones": [http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol10\\_5\\_02/aci04502.htm](http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol10_5_02/aci04502.htm) (Consultado el 20 de octubre, 2010)

Miranda, A. (2002). *Guía para la formulación de proyectos de extensión*. Heredia, UNA.

Sánchez, F. (2009). *Proyecto Fortalecimiento del desarrollo integral de los pueblos indígenas Boruca, Rey Curré y ó Térraba a través de la gestión de la información 2009- 2011*. Heredia, UNA.

Universidad Nacional, Costa Rica. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información. (2009). *Informe final centro de conocimiento para grupos étnicos indígenas centroamericanos*. Heredia, UNA.